

---

AUTUMN 2004



# EURALEX NEWSLETTER

**Editor:** Paul Bogaards

*Address for correspondence and contributions:*

Email: p.bogaards@let.leidenuniv.nl

---

## The EURALEX Newsletter

This quarterly Newsletter is intended to include not only official announcements but also news about EURALEX members, their publications, projects, and (it is hoped) their opinions, and news about other lexicographical organizations. Please try to support this by sending newsletter contributions to Paul Bogaards at the email address above. The deadlines for winter (December), spring (March), summer (June), and autumn (September) issues are respectively 1 August, 25 October, 1 February, and 1 May annually.

## The EURALEX Web Site

The URL of the EURALEX web site is <http://www.ims.uni-stuttgart.de/euralex>.

## 2004 Laurence Urdang Award

Applications are invited for the Laurence Urdang Award (formerly the Verbatim Award), which is funded by Laurence Urdang and administered by EURALEX. Its purpose is to support unpaid lexicographical work of any type, including study. The amount available is GBP £1500 sterling, and an individual award may vary in size from GBP £250 to the full amount. Applications must be received by 30 September 2004. Results will be announced by early 2005, and awards will be presented as soon as possible after the notification of results.

Applications should take the form of:

1. a letter specifying the amount applied for;
2. a statement giving full details of the purpose to which the funds would be put, and an indication of expected tangible results (e.g. publications);
3. a curriculum vitae including qualifications, details of previous lexicographical or related work, and publications;
4. one professional or academic reference;
5. details of funding received or applied for in relation to the project for which the Laurence Urdang Award is being sought.

Four copies of the entire application should be sent to: 2004 Laurence Urdang

Award, EURALEX Assistant Secretary-Treasurer Ulrich Heid, Universität Stuttgart, Institut für Maschinelle Sprachverarbeitung, Computerlinguistik, Azenbergstrasse 12, D-70174 Stuttgart, Germany. Email: [heid@ims.uni-stuttgart.de](mailto:heid@ims.uni-stuttgart.de). If no acknowledgement is received within a reasonable period, candidates are asked to contact the EURALEX Assistant Secretary-Treasurer at the above address.

The Selection Panel consists of the EURALEX President, and two past presidents. The Award is open to EURALEX members only, but applications will be accepted from people who have applied for EURALEX membership and are awaiting confirmation of this. If you want to join EURALEX please write to: Ms Paula Thomson, EURALEX Society Liaison, OUP Journals, Oxford University Press, Great Clarendon Street, Oxford OX2 6DP, UK. Fax number +44 1 865 267 485. Email: [thomsonp@oup.co.uk](mailto:thomsonp@oup.co.uk).

### Taiwan's first lexicography organization founded

Taiwan's first lexicography organization, Dictionary and Corpus Research Center, was officially founded on March 7, 2004, in Taipei. The formation of this Center, an interest group within the Taiwanese Association for Translation and Interpretation, was initiated at the Association's plenary meeting on December 20, 2003. Founding members include lexicographers, corpus linguists, and publishers. The Center aims to be an organization of lexicography theorists and practitioners, and the confluence of dictionary and corpus resources. Its short-term goals include making the educated public, general readers and researchers in Taiwan aware of what kinds of dictionaries and corpora are available, advising them on dictionary purchases and use, and evaluating dictionaries and related reference books on the market. Its long-term goals include publishing newsletters, books, and academic journals, and hosting conferences. The newly established Center now holds quarterly meetings with keynote lectures. The current coordinator is Dr. Hugo T. Y. Tseng of the English Department of Soochow University, Taipei. Contact person: Ms. Meihua Sun, e-mail: [meihua@bookman.com.tw](mailto:meihua@bookman.com.tw).

### Two decades of Lexicographica Series Maior

It was exactly 20 years ago that I was editing the proceedings of the LEXeter '83 Conference (subsequently called 1st EURALEX Congress) for publication as Volume 1 in Lexicographica Series Maior. In 1988, when the series had grown to 20 volumes, I called it a 'basic training library', a characterisation which is even more appropriate today, as there are now over 114 volumes representing several text genres: conference papers (24 volumes), new and reprinted dictionaries (15 volumes), other collections (13 volumes), bibliographies (5 volumes), festschriften (1 volume) and 57 monographs, some

based on research dissertations, covering topics such as dictionary criticism, dictionary history, dictionary use and computational lexicography.

For more information on titles issued since Volume 95, consult the website of our publishers, Max Niemeyer (Tübingen): [www.niemeyer.de](http://www.niemeyer.de). As one of the seven editors of the series (executive for the current calendar year), I would be keen to hear from you if you have a manuscript to submit or know of a proposal for one.

Reinhard Hartmann

[r.r.k.hartmann@exeter.ac.uk](mailto:r.r.k.hartmann@exeter.ac.uk)

or: 40 Velwell Road, Exeter, Devon EX4 4LD, U.K.

## Forthcoming events

### 2004

September

14–18, A Coruña, Spain: First International Conference on Hispanic Lexicography, Asociación Española de Estudios Lexicográficos (AELEx). E-mail [lexicgr@udc.es](mailto:lexicgr@udc.es) Web site <http://www.udc.es/grupos/lexicografia>

### 2005

January

24–28, Santiago, Cuba: Ninth International Symposium on Social Communication, Dr. Eloina Miyares Bermudez Centro de Linguística Aplicada, Apartado Postal 4067, Vista Alegre, Santiago de Cuba 4, Cuba 90400  
Phone: 53-22-642760, 53-22-656141, Email: [leonel@lingapli.ciges.inf.cu](mailto:leonel@lingapli.ciges.inf.cu)

May

18–21, Maastricht, The Netherlands: Maastricht Session of the 4th International Maastricht-Łódź Duo Colloquium on “Translation and Meaning”. Information: Drs Marcel Thelen, Department of Translation and Interpreting, Maastricht School of International Communication, Hogeschool Zuyd, P.O. Box 634, 6200 AP Maastricht, The Netherlands. E-mail: [m.m.g.j.thelen@hszuyd.nl](mailto:m.m.g.j.thelen@hszuyd.nl). Tel.: + 31 43 346 6471, Fax: + 31 43 346 6649. Web site: <http://www.hszuyd.msti.translation-and-meaning.nedweb.com>

July

24–29, Madison, Wisconsin, USA, AILA 2005. Information: Robert Ranieri, American Association for Applied Linguistics, 3416 Primm Lane, Birmingham, Alabama 35216, USA, Web site: [www.aila2005.org](http://www.aila2005.org)

September

23–25, Łódź, Poland: Łódź Session of the 4th International Maastricht-Łódź Duo Colloquium on “Translation and Meaning”. Information: Prof. Dr habil. Barbara-Lewandowska-Tomaszczyk, Department of English Language,

University of Łódź, Al. Kosciuszki 65, 90-514 Łódź, Poland. E-mail: duoduo@krycia.uni.lodz.pl. Tel.: + 48 42 636 6337, Fax: + 48 42 636 6337/..6872. Web site: <http://www.hszuyd.msti.translation-and-meaning.nedweb.com>